



跟着美剧 《欲望都市》 学英语



卢华华 编著

英语字幕不连贯，想把每一句经典台词都 **铭记于心**？
中文字幕看了就忘？想不起演员是怎么说的？那就更 **要看这本书**！
最热最劲爆美剧+全场景精彩对白，让你身临其境，美剧风采 **一览无余**！
经典英语对白，英语口语集锦，让你学到 **实用、热门** 的英语口语！

 中国纺织出版社

跟着美剧
《欲望都市》
学英语

卢华华 编著



中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

跟着美剧《欲望都市》学英语 / 卢华华编著. —北京: 中国纺织出版社, 2015.8
ISBN 978-7-5180-1638-9

I. ①跟…… II. ①卢…… III. ①英语—口语—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第097695号

策划编辑: 张向红
责任设计: 林听瑶

责任编辑: 张向红
责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2015年8月第1版第1次印刷

开本: 880 × 1230 1 / 32 印张: 12.5

字数: 400千字 定价: 32.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

从20世纪80年代风靡一时的《成长的烦恼》起，中国人开始接触美剧。随后，美剧就为国人了解美国文化、美国生活打开了一扇门。随着网络科技的发展，在本世纪初，众多美剧爱好者成立了各大字幕组，通过翻译美剧字幕将最新鲜、最好看的美剧呈现在中国观众面前。如名声大噪的《老友记》《越狱》《八卦天后》《绝望的主妇》《生活大爆炸》等。

借由美剧大量涌入的风潮，越来越多的英语学习者发现，美剧不仅仅是内容精彩、剧情紧凑的电视剧，还是学习英语的绝佳途径。虽然美剧并非一本厚厚的单词书，但总能让你学到最地道、最常用的单词；虽然美剧并非一套让你跟读的口语光碟，但角色之间的你来我往，总能让你学到最精炼的表达；虽然美剧并非一套纠正语音语调的音标卡，但美国人的发音……还有什么好怀疑的？但身边的朋友一直在问一个问题：“如何通过美剧学英语？”了解大家的疑问和诉求后，我决定写这一本书。将最地道、最值得学习的内容系统化地呈现在大家面前。

《欲望都市》是发生在纽约曼哈顿四个单身女人身上的故事，专栏作家凯莉、律师米兰达、理想主义者夏绿蒂和公关经理萨曼莎，她们都事业成功，都时髦漂亮，虽然已不再年轻但却自信、魅力十足。她们共享彼此间牢固的友谊，也都面临共同的困扰——在这充满欲望和诱惑的都市里，真正的爱情和归宿究竟在哪里？有人说：看《欲望都市》是种享受，因为除了幽默的对白和经典剧情，还可以看到曼哈顿最流行的服装款式和各种奢华聚会。该剧的四位女星改变并引导了流行文化，她们甚至以“究竟谁还要老公”为题，辉煌地走上了《时代》杂志封面。但是，我们可能更认同另一种说法：如果将该剧等同于纽约单身女子的现实，则无疑是对真实世界的一场施暴。偏离了常态轨道的《欲望都市》是所有女性的欲望之歌，它是一场性幻想的游

戏。还有什么革命比女性主导自己身体的欢愉更彻底？毕竟，闺房寂寞才是大部分女人零距离的贴身写照，每当这个时候，《欲望都市》虚幻的安慰功能将会发挥莫大作用！

为了给读者提供一个有效的利用美剧学习口语的方法，本书中选取了剧中的经典片段，并通过精心编排的学习版块，带着你重温剧情，走入剧情，跟着主角们一块儿“说英语”，让你学习娱乐两不误：

1. 精心打造的主题章节，近100个经典片段

本书分为8章，每章下包含若干相关主题的场景。每个主题场景下选取2-3个经典片段，全书共选取近100个经典片段，中英对照的对白帮助你完全理解剧情，让你可以毫无压力地看美剧，轻松愉悦地学英语。

2. “知识点拨”，答疑解惑

每个片段下都深入解析了对白中的重要知识点，让你可以了解地道、独特的词汇和短语表达方法，学习重要的语法知识，熟悉特殊的发音，以便大幅提升词汇量，掌握地道口语表达。

3. “剧集大拓展”，展现美剧独特魅力

根据本剧的特色，精心设置了“文化面面观”版块，对剧中独特的美国政治知识和社会文化知识等进行了“大揭秘”，向你展现了不同于我们的美国文化。

学习方法得当，学习氛围轻松愉快，才能更好地提高学习效率，收获更多的学习成果。希望本书能帮助你体验到美剧的魅力，获得更轻松完美的学习体验。

Chapter 1 相遇

- 01 Hey!
你好! 002
- 02 What are you doing here?
你在这里做什么? 011
- 03 What the hell?
怎么回事? 020
- 04 Who is she?
她是谁? 030
- 05 All my rules just went right out the window.
我所有的原则都飞出窗外去了。 040
- 06 I had a wonderful time.
我玩得很愉快。 050

Chapter 2 约会

- 07 I felt like I was in heaven.
我感觉我像是置身于天堂。 060
- 08 I'm fine.
我很好。 070
- 09 It's not officially a date without cocktails.
没有鸡尾酒就不算约会。 080
- 10 Maybe we should get married.
或许我们应该结婚。 089
- 11 I'm a slacker.
我是个懒虫。 098

Chapter 3 相守

- 12 I know you can't change a man.
我知道你不能改变一个男人。 108
- 13 I need you to believe in me.
我需要你对我有信心。 117
- 14 I'd like to move in.
我想搬进来。 127
- 15 I love you.
我爱你。 136
- 16 We could live together.
我们可以住在一起。 146

Chapter 4 闺蜜时光

- 17 It's normal for the guy to have more money.
男人比较有钱才正常。 158
- 18 You are stunning, intelligent and funny.
你漂亮、聪明又风趣。 168
- 19 Why her?
为什么是她? 178
- 20 I made him cry!
我把他弄哭了! 187
- 21 You're getting engaged!
你要订婚了! 197
- 22 God, I've missed this.
天啊, 我好怀念这个味道。 207

Chapter 5 友情

- 23 You'll never get through it without your friends.
没有朋友你绝对撑不下去。 218
- 24 I'm sorry for making you come over.
抱歉还叫你过来。 229
- 25 But I'll walk a little way behind you.
我会一直走在你后面。 239
- 26 Somebody had to help the poor guy.
总得有人帮帮他。 250
- 27 You're my Machiko Kakamatsa.
你是我的良师益友。 259

Chapter 6 派对

- 28 I see you found the bar.
你们找到吧台了。 270
- 29 It's a fabulous party.
这是个很棒的派对。 280
- 30 This is quite a spread.
这真是一场盛宴。 291
- 31 It's the Highland fling.
这就是高地抛舞。 300
- 32 The baby looks so cute.
小孩超可爱的。 309

Chapter 7 真爱之路

- 33 I love you, Carrie.
我爱你, 凯莉。 320
- 34 You don't even want to try?
你不愿意尝试了? 330
- 35 I know that's a hand-me-down ring.
我知道这是现成的戒指。 340
- 36 I felt butterflies.
我动心了。 350
- 37 You believe me, right?
你相信我吧? 360

Chapter 8 单身贵族

- 38 I'm gonna die alone.
我将孤独终老。 370
- 39 I'm fine with my life as it is.
我很满意我目前的生活。 377
- 40 Dear single...
亲爱的单身女孩 386

Chapter 1

相遇

01 Hey!

你好!

02 What are you doing here?

你在这里做什么?

03 What the hell?

怎么回事?

04 Who is she?

她是谁?

05 All my rules just went right out the window.

我所有的原则都飞出窗外去了。

06 I had a wonderful time.

我玩得很愉快。

Hey!
你好!



片段一：第一季第四集

凯莉 (Carrie) 与大人物 (Mr.Big) 总是不期而遇，在街角，在派对，在富有的律师儿子的庆生会里，他们决定选个时间有意邂逅，星期六十点半，在曼哈顿最热门的餐厅，Carrie 满心期待，但是，Mr.Big 却有事耽搁了。Carrie 正在与新认识的山姆 (Sam) 交谈时，Mr.Big 出现了。

Carrie: Hey!

Mr. Big: Hey! It's you. I've been looking all over for you. And here you are, holding a tongue.

Carrie: You said you weren't coming.

Mr. Big: I said I'd try to make it.

Carrie: Well, yeah, but then you said that...

Mr. Big: What did I say?

Carrie: **Never mind**, never mind. You're here, you have an hour. Let's have a drink.

Mr. Big: I was trying to get inside for 30 minutes, and was looking for you for 20. That leaves me with just **enough** time to tell you that, I'm **out of** time. You have fun.

凯莉：你好

大人物：你好！是你。我到处找你，原来你在这里，在看别人的舌头。

凯莉：你说你不来的。

大人物：我说我尽量。

凯莉：对，但你后来又说……

大人物：我说什么？

凯莉：算了……你来了，有一个小时的时间。我们喝一杯。

大人物：我花了三十分钟才进来。然后找你找了二十分钟，这时间够让我告诉你，我没空了，祝你玩得愉快！



知识点拨

★ **Never mind**

是个多义词，它可以指“没有关系，不用担心”，也可以指收回先前说的话，译为“算了”，常用的就包括这三方面的意思，但是也要看语境，用在什么场合。

★ **out of**

这是个多义的介词，有“由于；缺乏；自……离开；用……（材料）”等释义；可以搭配名词组成短语，如out of time没时间了；也可以搭配动词组成不同释义的短语，如run out of; come out of 等等。

★ **enough**

adj.足够的，修饰可数名词或不可数名词，可以放在名词前面，也可以放在名词后面；adv.足够地，修饰形容词、副词、动词，并放在其后。



片段二：第一季第二集

Carrie 和 Mr.Big 先生在一场大型服装秀的庆祝派对上又一次偶然相遇了。两个人会不会有进一步的了解呢？

Mr. Big: I thought I saw you on the runway.

Carrier: Hi.

Mr. Big: I started reading your column after we met.

Carrier: You did?

Mr. Big: Yeah, cute.

Carrier: “**Cute**.” Well...

Mr. Big: Yeah, cute. What are you writing about this week?

Carrier: Well, I’m working on a story about... Men who date models. Any thoughts?

Mr. Big: Only that they’re very lucky. So what have you discovered about men who are dating models?

Carrier: Well, I’m **discovering** that some of them treat it as a competitive sport, and others, I think, just need the validation.

Mr. Big: And probably others have a thing for exceptionally beautiful women.

Carrier: Exactly.

Mr. Big: There’s something wrong with that?

Carrier: No, there’s nothing wrong. I just think it might become a bit monotonous. Puff?

Mr. Big: No, thanks. So where do you write these stories?

Carrier: My “cute” stories?

Mr. Big: Have you got an office or anything?

Carrier: No, half the time I’m at my apartment, and **the other** half I’m at a coffee shop on 73rd and Madison.

大人物：我就知道我看到的人是你。

凯莉：你好。

大人物：在我们认识后，我开始看你的专栏。

凯莉：是吗？

大人物：没错，挺可爱的。

凯莉：“挺可爱的”？

大人物：没错，挺可爱的。你这星期要写什么？

凯莉：我正在写跟模特儿约会的男人。你有什么想法吗？

大人物：他们的运气很好，跟模特儿约会的男人，你有什么了解？

凯莉：我发现他们之中有些人把这样的行为当成体育竞赛，其他人则只是需要被认可。

大人物：或许其他人是迷恋超级美女。

凯莉：没错。

大人物：那有什么不对吗？

凯莉：不会啊，我只是觉得有点单调，要吃泡芙吗？

大人物：不，谢谢你，你都在哪里写作？

凯莉：你是指“可爱的”文章吗？

大人物：你有办公室吗？

凯莉：没有，有一半的时间我待在家里，其他时间我都在七十三街跟麦迪逊街口的咖啡馆。



知识点拨



cute

adj. 是可爱的；漂亮的；聪明的；伶俐的意思。比较级：cuter 最高级：cutest

★ **the other**

可以作主语：其他的，另一个，也可以做定语放在名词前，意思一样，但是前面加定冠词the的都是有范围的，比如那群人中等等。主要词组：one...the other 就是：一个……另一个……的意思，举个例子：One of them is blue, the other ones are purple. 它们的其中一个是蓝色的，其他的是紫色的。

★ **discover**

vt. 发现；发觉；vi. 发现。近义词有：vi. sniff out, to find; vt. detect



片段三：第一季第六集

Carrie 和 Mr.Big 先生第一次正式约会后，两人便没了联系，回到了互不打扰的生活，突然，Mr.Big 打来了电话。

Carrie: Hello?

Mr. Gig: Do you miss me yet?

Carrie: Who is this?

Mr. Gig: How have you been?

Carrie: Great. Fabulous. Fantastic, actually, and you?

Mr. Gig: Well, **at the risk of** sounding trite, I can't **stop thinking** about you.

Carrie: I adore trite.

Mr. Gig: Listen, we should have a real first date. You know? The traditional American type. Dinner and a movie? Of course, knowing us, we'll skip the movie.

Carrie: As long as we don't skip dinner.

凯莉：谁？

大人物：开始想我了吗？

凯莉：你是谁？

大人物：过得如何？

凯莉：很好，太好了，那你呢？

大人物：这样说可能太老套，我一直在想你。

凯莉：我喜欢老套。

大人物：听我说，我们应该真正约一次会，典型的美式约会，吃晚餐，然后看电影？我们可以跳过电影。

凯莉：只要不跳过晚餐。



知识点拨

★ **at the risk of** = 意为冒……的危险

at the risk of doing sth. 做某事有危险；如 at the risk of sounding too direct 虽然可能过于直接；

at the risk of (=with danger of) 冒……的风险；如 at the risk of one's life 冒着生命危险

run a risk of = at the risk of 冒……险；如 But I'll repeat myself at the risk of being crude. 即使你认为我粗鲁，我也要重复我说的话。

★ **stop doing sth.** = 停止做

停止做；停下正在做的事情；停止正在或经常做的事情。

常常与 stop to do sth. 作比较；

stop to do 是停下（手头的事情）去做另外一件事。

e.g. Hearing the doorbell, she stopped to open the door. 听见门铃声，她停下手中的活去开门。

★ **as long as** = 只要……; 长达……

在表示during the whole time that (长达……之久) 或while (只要) 的含义时, 往往用as long as;

在表示on condition that, provided that或if (只要, 如果) 的含义时, 用as long as或so long as的情况均很常见;

在表示since, considering that (既然, 因为) 的含义时, 多用as long as。

有时, as / so long as与if only同义, 由它引导的状语分句可不依附主句而单独使用, 表示说话人的希望、愿望或遗憾心情等。

在用as / so long as连接的从句中, 当其谓语为be, 而主语和主句的主语相同时, 则从句的主语和be可以省略。



剧集大拓展

搞笑大点评

人生若只如初见, 何事西风悲画扇。一段感情的发生和发展, 前提必然是相遇。这或许是缘分, 凯莉和大人物不断地相遇, 在街角, 在排队, 在庆生会上, 两个人之间的情愫也随之而生。相遇或是美好的, 也可能会出糗。每一次的短短相见, 只能通过只言片语来了解对方, 却无法拼凑对方的全部。于是, 分开之后, 会激动, 也会有期待。已经30多岁的凯莉仍未遇见真命天子, 这一次, 命运终于要垂青于她。

文化面面观

见面问候应该说是人与人交往最基本的一个步骤, 也是交往的第一步, 所以学会如何问候也是至关重要, 这样能给对方留下一个